

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

239

I. C. A. Ñ. O

Maestro SEGUNDO S. ORTEGA

Escuela N° 61

Fojas 3

[1° envío]

OBSERVACIONES

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Escuela: No 61

Lugar: Coahuila

Maestro: Segundo S. Ortega

Narrador:

Edad:

Lugar donde vive:

1

- Nombre vulgar de pájaros -

Almita: es una ave diminuta de un plumaje todo blanco terminando en la punta de las alas en un negro azabache; se le adjudica que en la noche lanza estridentes silbidos, atribuyendo la gente ignorante que estas aves representan el alma de personas que han fallecido y que se encuentran ya en el infierno o purgatorio mercedando que sus deudos dediquen oraciones para el bien ^{del alma} llamada en pena.

Orjero: es un ave que lleva este nombre por gustarle pasarse en el lomo de las ovejas. Tiene las mismas costumbres de las golondrinas en su modo de vivir.

Quechupay: quechupi - quinchavi - se llama así a un pájaro pequeño tamarillo, que tiene un grito particular que a veces varía, hay personas que creen que el grito de este pájaro dice lo siguiente: "Vieho fijo, caranche asao, métete al río sali mojado, pero trae un pescao."

Emunimeo: o Picaflo: es una ave pequeña de un plumaje de bello matiz; se talmentación

es el color de las flores, se le adjudica según el color
lo que presagia: si revolotea sobre de color verde anun-
cia alguna buena noticia, pero si es negro o pardo
anuncia lo contrario, tristeza etc.

Escuela N. 65.

IV. 6-

Catamarca - Dep. La Paz.
Maestro - Segundo S. Ortega
Narrador - Benin Maturano 64 años
¿Se conocen otras personas? Si

2

- 1- Al caballo se le llama vulgarmente: pingo, so-
breta, o se le determina por el nombre q. se tiene
su pelaje, tales como, malacara, frontino,
saino, overo, ruado etc o por sus condiciones
como ser baldero, protón, colircho, tuercos
cuarentano, cochino etc.
- 2- Al arno mullero. su nombre vulgar, echor, polli-
no y se dice que es animal bravo, para la hem-
bra (yegua) que se muestra reacia a sus
amoros.
- 3- Al cerdo salvaje (jabali) se le conoce con el nom-
bre de chauto el monte, es animal, bravo y
diestro en su defensa. Su carne es sabrosa
y su piel muy útil por su duración.
- 4- La perdiz lleva el nombre común de ajuta.
martinetá si es grande.
- 5- A las víboras de las denominas por su color
asi se dice: varcinas, viudas, chicotillo de
coral, de la cruz, de cascavel etc. Se dice
que para matar las distintas víboras se de-
be emplear con preferencia una caña lar-
ga, porque esta posee el contra veneno del
animal y siendo larga no llega a la
mano del operador.

Escuela: N° 61
Lugar: Meaño
Maestro: Segundo S. Ortega
Narrador: Braulio Saavedra
Edad: 47 años
Lugar donde vive: "Río Chico"

3

- Curanderismo -

Para curar irritaciones a la garganta es bueno la sal gruesa bien pisada, vinagre puro, se le agrega algunas gotas del jugo de limón y está bien válida se hace gárgaras.

Otro - Agua de salvia con un poco de vinagre y miel, con esto se hace gárgaras.

Otro - Cocimiento de corteza de mora negra, hacer gárgaras y mojar los pies y piernas.

Otro - Sal gruesa batida con cubo de vela este se pone en papel de estraza que se envuelve en la garganta.

Para golpes en general dan buen resultado los paños mojados en agua fría con sal y un poco de aguardiente alcanforado. También es bueno hacer hervir en vino un poco de romero y aplicarlo en el golpe.

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

239

I C A Ñ O

Maestro SEGUNDO S. ORTEGA

Escuela N° 61

Fojas 10

[2° envío]

OBSERVACIONES

1º A - d



Keaño, (Catamarca), Esc. N.º 61
Nombre del maestro: Segundo Portega
de la persona que nació: Carmen Figueroa
Edad de esta persona: 58

En la población del Potrero existe una santa
llamado San Vicente, adjudicándole los
pobladores de antaño el oflagro de hacer llover
en épocas de grandes sequías y los pobla-
dors para conseguir esto se permitían
ata siguiente penitencia: Reuníanse a los
piés del Santo a las 12 en lios denominados
alaja y una vez que se notaban hebría una
pareja (una mujer y un hombre) empezaban
a bailar la chachapera, diciendo repetido
a este baile siete veces sin interrupción
y continuaban los demás concurrentes
ejecutando el mismo número de danzas
que la primera pareja

punto 1

A. a



Lecano. (Batamarea) Esc: N.º 61
Nombre del maestro: Segundo S. Ortega
de la persona que narra: Rufino Herrera
Edad de esta persona: 70 años

Antigua miente para evitar los des-
trazos que causaban la caída del granizo
se acostumbraba colocar un huevo con la
punta indicando el lado donde venia
la tormenta y haciendo girar al huevo
hacia el costado donde el campo era abier-
to y al ventar este movimiento rezaban
un credo y terminaban la misma con la oración
de que con esta ceremonia la tormenta
se inclinaba hacia el lado indicado
por el huevo dejando en salvo la pobla-
ción y sembradas

Cuando se desencadenaba el granizo
a fin de hacerlo parar tambien se hacian
crucis en los patios con ceniza y se quemaban
palmas venditas y se rezaba esta oración
denominada "Trisagio".

A - punto e



Cañón (Batamarea) Esc. N.º 61

Nombre del maestro: Segundo S. Ortega

" de la persona (quelonario) José P. Pérez

Edad de esta persona: 80 años.

Con los juegos que el dinero está representado por tantos o fichas, era costumbre y aun lo es en la actualidad tapar y no dejar sonar evitando así que aquellos se fueran o mermeran las 92 monedas.

Con el juego de carreras para saber el caballo que hade ganar siendo estos dos se los sortea por medio de fósforos de la manera siguiente: se toman dos fósforos representando cada uno un caballo se los hace arder al mismo tiempo y el que primero se consume corresponde como ganador al caballo que representa.

En las riñas de gallos para hacer perder a uno y ganar al favorito se hace tragar al segundo pedazo de zorro momentos antes de la riña, así el contrario sentirá el olor característico al zorro e heirá atemorizado.

Jcañe (Batamarea) Cse: N° 61 N-1-A-R

Nombre del maestro: Segundo P. Ortega⁴
de la persona (que murió: Andronio Bra-
maza.

Edad de esta persona 85 años



Brujías — Había y aun hay las creencias de que exis-
ten mujeres que entienden de brujías o 'echicías',
las cuales se cree tienen relación con un espíritu
maligno.

Cuando alguna persona no le quieren bien por
una o esta causa, las brujas, tratando de hacerle mal
valiéndose para ello de las instrucciones que el maligno
les ayuda, y suministran el mal por varios medios,
(ejemplos) En el aire, en las bebidas, en la comida, etc.

Depositando en ellas, que eran ciertos polvos o palabras,
que producían en la víctima enfermedades extrañas,
por toda la vida o con un plazo determinado.

Se dice que las brujas, tenían debajo de sus colchones
varios muñecos de trapo, que ha estos los clavaban
con alfileres en el cuerpo, y cuando estas querían ha-
cer el mal los muñecos rompían vuelo a donde
iban hacer el mal, Los muñecos se transformaban
en grandes pájaros, que paraban dando terribles
carcajadas, que producían terror.

Se dice que para preservarse de las brujías,
dice que es bueno, matar una lechuga, y hacer
la secar a la cabeza, poniéndole dos espigas en
forma de cruz, y colocarla dentro de una bolsita,
y luego se la guarda a dentro de la almohada, que
se usa para dormir

Caso de brujería narrado por la misma

Cuenta, que en un matrimonio sucedió un caso muy aprobado. Había una mujer que habiéndolo tenido relaciones amorosas, con un hombre, llegó día que quiso separarse, por haber formado nuevas relaciones con otro, y este quiso vengarse de ella.

Llegó al fin la relación, se casaron, y este otro que dió con la rabia, después de dos meses de casados, se van un día de paseo con el marido, a cuyo tiempo llega el vengativo, a una casa que se sabía que eran brujas, les habían ofertado 10% para que le hiciera mal a la que fue de él en un tiempo, esta le aceptó, de vuelta del paseo, la habló la mujer, ofreciéndole aloja, esta se reusó, no quiso aceptar, se fue, y en el aire le hizo el mal. Tuvo una hijita del marido, y en ella había salido el prowecho de la brujería, desde que nació era enferma, no había médico que la sane, llegó a los 9 meses de edad y para morir penó tres días, cuando le venía el ataque, se desmayaba, y que se le oía un ruido a dentro del vientre como papeles, y esto fue hasta morir, para morir echó un liño forma de sanguijuela, largo y negro por la boca y se cortó, lo que se cree que era la brujería que le hicieron a la madre. y yo que cuento tengo la creencia por muchos ejemplos de los mismos.

N.º 4 - punto 1



Peña (Catamarca) Esc. N.º 61
Nombre del maestro: Segundo Cortiza
de la persona que lo mapó: Unión Naturoano
Edad de esta persona: 70 años.

El citado dice, que un hilo de lana teñido con grana llevado en la muñeca es preservativo de los golpes de aire o aire como se le llama vulgarmente.

Una faja de cuero de León cura los dolores de cadera.

Un sapo vivo aplicado a la mejilla correspondiente al lado que duele las muelas o encías, calma dicho dolor rápidamente. Quedando en el sapo dicha dolencia, por lo que debe saltar solo vivo.

Para el dolor de huesos en los chicos afectados con estos dolores se acostumbraba introducirlos dentro del estómago del animal que se carneaba; debiendo sacarlos de este baño una vez frío el estiercol, arroparlos bien en seguida.

Paludismo la persona afecta de esta enfermedad toma una correa de zulla sujeta retirándose al camino vecinal y amarrábala bien en el tronco del árbol donde los transeúntes puedan verla, una vez que esta correa era bajada por otra persona esta adquiría dicha enfermedad y la otra sanaba.

Para la picadura de víbora venenosa
se deberá lavar la herida con agua y des-
pués alzar Tierra de atar sin mofa y
ficcionalse tres veces.

- olor de ajos -

Se deberá rifuzar tres veces en cruz
en un palo donde se rasca la herida
debiendo retirarse después sin mofa dicho
palo

Nº 7

B. punto a -
Nº caño. (Batamarca) Esc. Nº 6.
Nombre del maestro: Segundo L. Cortés
... de la persona (que lo narra) Carmelo Humada
Edad de esta persona: 110 años



Segun narra el señor Humada, los ca-
mineros que se realizan dia martes o viernes son
desgraciados. Para librarse de estos se ha de
quitar a San Antonio todos los martes an-
tes y despues de realizarse el casamiento, el
mismo asegura que todo casamiento pomposo
trae consigo una union no feliz.

Asegura el mismo que entre los antiguos
si el muerto era de valer, en el velorio (era)
permitido beber, danzar, que significaba que
el muerto podia ante Dios y sus entiersos su
valer se computaba por el numero de con-
currentes y su sentimiento segun se lo designaba
por el populacho ante la gloria en el Purgatorio
o infierno segun sus actos en la vida.

Nº 1

B- punto b

Acuña, Catamarca Esc. Nº 61

Nombre del maestro: Segundo Cortega

de la persona que lo narra:

Edad de esta persona: 38 años



Reunidos varios niños de un mismo sexo forman un círculo y el mayor o iniciador del juego dice lo siguiente: Unilla, indicando al primer niño, docilla, indica al segundo niño, trecilla, indica al tercer niño, cuarta na, indica al cuarto y así continúa, alor; de manzana; verdugo; la te; contigo; son diez y en el niño que haya correspondido las últimas palabras "son diez" es el encargado de correr a los de más hasta tomar prisioneros la mitad de todos los de más niños que escape, una vez hecho esto vuelve a comenzar de nuevo el juego reservándose el derecho de dirigirlo el niño que corrió a los de más

Juego infantil

(A)

Juego del corderito

La persona mayor, se encarga de denominarlos a cada uno de los jugadores con las distintas partes del cuerpo del cordero ya: a uno la cabeza, a otro el corazón, a otro la lana etc; y esta misma persona mayor lo inicia diciendo ya: ¡hay que me duele la panza y cada uno de los de más irán diciendo por orden: ¡hay que me duele el corazón etc; y el que por cualquier circunstancia se ría o da una prenda y así continúa hasta que todos dan motivo para que se les saque prenda; las que tendrán después que sacarla previa una punitencia que se la imponen las cuales consisten en

poetas dedicadas a personas presentes; a
imitar el canto del gallo, ahullido del perro,
rebuzno del asno. Buscar novia o novio según
sea varón o mujer, etc.



Peño, Batamarca, Esc: Nº 61

Nombre del maestro: Segundo Ortega

Nombre de la persona que lo escribió:

La edad de esta persona:

Una vieja forabada con sus hijos eronda
dor, con tres niñas bonitas y un nieto
predicador.

Solución - La uva

Un platillo de quinguleria llamo de
perleria.

- Solución -

trelas

el cielo y los es

una pelota con 4 agujeros

- Solución - La cabeza

Chiquitín, chiquitín como granito de anís

- Solución - La pulga

una vieja con un solo diente llama todo
su gente.

- Solución - La campana

Una mulita cargada entra a la puerca
da y sale sin nada

- Solución -

La cuchara

Tras de un quebracho está un toro macho
tirando pedos fortachos para vos y sus
muchachos.

- Solución -

La escopeta, el tirador y las palomas



Escuela (Catamarca) Sec: Nº 67
Nombre del maestro: Segundo S. Ortega
de la persona (que lo narra): Anicetio Sanza
Edad de esta persona: 45 años.

Tingo miningo de cuatro pie, lo come a tingo miningo de un pie y tingo miningo de dos pie lo come a tingo miningo de cuatro pie.

- Solución -

Tingo miningo de cuatro pie, la vaca, come a tingo miningo de un pie, la chaera, y tingo miningo de dos pie, el hombre la come a la vaca.

El peladito está colgado, el peludo lo desea saber, el peladito lo come el peludito

- Solución -

El peladito, la carne, el peludo el gato.

Vamos a la cama, hacer lo que Dios manda, juntar peludo con peludo y dejar el peladito en el medio.

- Solución -

Juntar los párpados para dormir y dejar en el medio, el peladito, bola del ojo.

Ycaño - Catamarca - Escuela Nacional N.º 61

Remitente: Segundo J. Ortega (maestro)

Narrador - Lutgarda Hernández

Edad de esta persona - 63 años.

Lo conocen otras personas? Si.



3.º A.) a - Lamentos de un prisionero.

Aquel que a la cárcel dentro
Destinado a padecer
Amigos ni hermanos tiene
Cuando no tiene mujer.

¡Oh! Cárcel de duras penas
Sepultura de hombres vivos
Si los más fieles amigos
Se han mostrado más crueles.

De mis amigos pregunto
Por qué con el pie me dan
Mis amigos pensarán
Que ya mi vulto difunto.

La verdad que estoy oculto
Como luz en un farol
Viéndome tan consumido
Como el oro en un crisol

Salgo al patio de la cárcel
Miro al cielo, echo un suspiro
¿Dónde está mi juventud
Que tan joven la perdí.

fin

La sortija que tii me diste
Fue de vidrio y se quebró
El amor que yo te tuve
Fue de agua y se derramó.

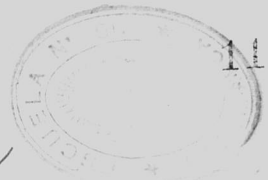
El anillo que tii me diste
Fue de vidrio y se quebró
Y el amor que me tuviste
Fue muy poco y se acabó.

De arriba caen flores
Abajo brotan espinas
En el centro de mi pecho
Está la República Argentina.

En la falda de aquel cerro
Tengo una planta de cebada
Sara taparla a mi rubia
Cuando caiga una nevada.

Si por pobre me desprecias
Digo que tienes razón
Yo desprecio a muchas niñas
Por pobres de corazón.

Si quieres que yo te quiera
Ogumate con romero
Sara que se te quite el dolor
De la que te quiso primero.



Meaño (Batamarea) Esc: Nº 61

Nombre del maestro: Legundo S octuga

Nombre de la persona que lo narró:

Edad de esta persona:

- Preparo -

- 1 Cuando sios larga sus luces para todos amanecer.
- 2 A la mujer buena y casta sios le basta.
- 3 No es con quien naces sino con quien pasas
- 4 Amor de padre, que todo lo de mas es aire.
- 5 A may humosura, mayor verdura.
- 6 En casa del herrero, cuchillito mangonero.
- 7 Hijo de tigre ovejito tienes que ser
- 8 Muchos hijos, poco pan, contento con afán
- 9 La mujer del escedero, mucha bolta poco dinero.
- 10 La mujer que mucho mira, poco mira.
- 11 El cura no se acuerda cuando fue sacris
tán

Nº 3 - A punto a



Maño, Catamarca: Esc Nº 61
Nombre del maestro: Segundo P. Ortega
, , de la persona que loanó: Ramón Quintero
Edad de esta persona: 40 años

- Relaciones -

No no les creo a los hombres ni aun qui,
los vea llorar, por que son como el betun
cuando la quieren fregar.

La culibra en la espina se embuelve y
se desaparece: los que les creí a los hombres
200 palos merecen -

El anillo que me distis lo tire' dentro de
un pose, para que quiero anillo de
joven al varonista.

El pañuelo que me distis con el mio
eran ya dos, para limpiarme los ojos
cuando yo lloré por vos.

Perdes llorar tu ropa y tambien tu
imboltorio yo no quiero mantener gallina
con tanto pollo.

No he de llevar mi ropa ni tampoco
mi imboltorio como has querido la gallina
has de mantener los pollos.

Ycaño - Batumarca - Esc. Nacional N.º 61
Prestitente: Segundas S. Ortega (maestro)
Persona que usó: Isabel Melo. - 13
Edad de esta persona: 48 años
Ha conocido otras personas: Si -
(3.º A) a -



Semanas de pasión

Del primer lunes santo
La Virgen santa lloraba
De ver a su querido hijo
Que amarga muerte le daban.

El martes santo lloraba
Lo que le vio las manos
Aun señor tan poderoso
De pies y manos clavados.

El miércoles santo lloraba
Lo que le vio los pies
A un señor tan poderoso
De verlo como lo ve.

El jueves santo a la noche
Andando los penitente
Oyen llorar a la Virgen
Por Cristo pasión y muerte.

El viernes santo a la noche
Estando en el sermón
Oyen pegar unos golpes
Lo declaran al señor.

El sábado santo a la noche
Ya la luna se eclipsado
De la multitud de sangre
Que Jesucristo derramó.

Jueves Santo murió Cristo
Viernes le hacen el entieno
Sábado le cantan gloria
Domingo sube al cielo.

Primer Domingo de Pascua
Dia de resurrección
Se alegraron las campanas
Que Cristo resucitó.

Ya se acaba esta alabanza
De la semana y pasión
Pidanos misericordia
A Cristo Nuestro Señor.

Fin.

N.º 3-A.º Jaño (Calamayo) Ec. N.º 61

Nombre del maestro: Segundo S. Ortega 14

.. de la persona que nació: Hndioficio Barrozo

Edad de esta persona: 85 años

Canciones infantiles

Canto

(Se forma un círculo de niñas tomadas de las manos, y dando vuelta, principian a cantar los versos, con la palabra que termina el verso, se hace lo que dicen, yo como buen cristiano. etc.,

1.
San Seperin del monte

San Seperin cortes

yo como buen cristiano

Chipaco comere (Se hacen que comer todas)

2.
San Seperin del monte

San Seperin cortes

yo como buen cristiano

Aqui me sentare (se sientan todas)

San Seperin del monte

San Seperin cortes

yo como buen cristiano

A sola cantare (canta una sola)

San Seperin del monte

San Seperin cortes

yo como buen cristiano

Tabletas comere (se hace que comer)

Juey un puto
El hilo de oro.

Se hace una cadena de varias niñas, y una sola va pedir las hijas, canta una sola, para pedir, el grupo de la cadena contestan, la respuesta.
(Canto)

Hilo de oro
Hilo y plata
Hilito de San Gabriel
Una señora me dijo
Que lindas hijas tenéis.

Si las tengo no las tengo
yo las sabré mantener
Con el pan que Dios me da
ellas comen y yo también.

ya me voy muy agraviada
Para el palacio del rey
a contarle a la reina
Al hijo del rey también.

Vuelve vuelve pastorcillo
No me seas tan descortes
Estas tres hijas que tengo
Hevatela a la ^{mejor} mujer

Lo que te encargo pastorcillo
Es que me la cuides muy bien
Sentadista en tres cortinas
Bordando paños para el rey.



Meano, (Catamarca) Esc: 61

Nombre del maestro: Segundo S. Ortega

La cueca

Baile popular, su descripción -

Bailable por una o más parejas, según la extensión del salón.
 Después de un breve paseo el joven coloca a su compañera frente a él a distancia de tres pasos más o menos teniendo cuidado de que las señoritas no queden una seguida de otra sino alternadas con los jóvenes (este baile se lo ejecuta a compás de guitarra u otro instrumento con o sin canto) una vez iniciado el canto los bailarines dan una vuelta redonda uno detrás de otro hasta volver a sus puestos donde hacen algunos pasos al compás de la música acompañado con el movimiento de un pañuelo, terminándose la primera parte una vez que hayan dado dos vueltas y media bailándose un corto tiempo al ejecutar cada media vuelta, la segunda parte es repetición de la primera.

- Versos del baile descrito -

En las concavidades
 de un pecho herido
 un pájaro extranjero
 quiere hacer nido

Quiere hacer nido si
 que tiranía
 truela a mi amada dueña
 que ya no es mía.

Que ya es mia, si
que fue el tormento
no tenerla a mi lado
ni un momento.

Ni un momento, si
por ti pusiera
mi vida en peligro
si se ofreciera.

Granos. Batamarca - Esc: Nacional N° 61-

Residente: Segundo S. Ortega (maestro)

Persona que narra: Celestino Juarez

Edad de esta persona: 70 años



- 4º d - Nombre de sitios "La Parada" - "Las
Carpas" (Proviene el nombre de estos sitios a que
en años anteriores sirvieron de campamento y
paradas de canos a los primeros explota-
dores de estos bosques S^{res} Medina)

"Las Flores", "La Esperanza", "Las Escas", "La Curva",
"Los Chañaritos", "Puerto de Vera", "Yastamahuca"

"Pumhayaco", "Jacopina", "El Mistolar", "Basas Viejas",
"El Hueco", "Pompa de las Barrizas"

Poblaciones vecinas: Sicha, Rio Chico. Craballa

Motegasta, "Punta Pozo"

Sichas: Alta. Gwallamba y Ancasti. -

Boscos: Sárilo (Es novedoso por su forma en-
teramente cónica y por encontrarse allí
piedras de formas geométricas de variados
colores. -

Berro de la Anabrada Onda, Berito Piche (llamado
así por ser completamente desprovisto de vejeta-
ción.

Berro de las Piedras Redondas: (llamado así por
encontrarse allí varias enormes peñas redonde-
adas y en una de ellas la "Casa del Ermita-
taño". -

"Las Homitas Blancas", denominadas así por su es-
tor blanco debido a que la materia predominan-
te es el yeso. -

Ríos. — de Icaño, Río Chico, Río de Licha, Río de Ca-
balla, Río de Motegasta (todos ellos de aguas tem-
perarias)

Arroyos — Tuxtamahuca Del Mollar; de la "In-
cruada Onda"

Vertientes: "Taco-Shuya"; "Paso Oscuro"; "Cerro Colorado"
"Pozo Hondo"

Pozos — Pozo los Finis; de la Incruada; del Alta-
misque; del Grachi; del Agua los Palomas; de los
Toseros; etc. —

Caminos antiguos: Camino Real a la Rinja,
y abdeando la Sierra de Ancasti hasta llegar a
Esquiá. — Camino recorrido por las tropas mon-
toneras que marchaban a engrosar las filas
de Jimoga. —

Camino Viejo a Ancasti que llega a la Sin-
dad de Batamarea